

Tres Sainte Trinite Pere, fils, et saint Esprit Proskia  
Dans un tres profond respect deuant vostre infinie et  
adorable Maieste de me consacrer tout auoir pour  
prouuer vostre gloire auant qu'il me sera possible et que  
vous le demander de moy et pour at effect de Jean  
Baptiste De la Salle Prestre promets et fais voeu de  
Muniv et demeure en societe avec les freres Nicolas  
Guyart, Gabriel Drolin, Jean Partois, Gabriel Charles  
Resiquides, Jean Henry, Jacques Compain, Jean Jaquet  
Jean Louis de Marcheville, Michel Barthelemy Jaquin  
Edme Leguillon, Gilles Pierre, et Claude Roussel pour  
tenir ensemble et par association les écoles gratuites  
en quelque lieu que ce soit quand mesme de seroit obligé  
pour le faire de demander l'aumone et de vivre de  
pain seulement ou pour faire. Dans l'aditte societe  
ce a quoy le seruy employé soit par le corps de la  
societe soit par les superieurs qui en auront la conduite  
est pour quoy de promets et fais voeu d'Obéissance tant  
au corps de cette societe qu'aux superieurs lesquels  
voeux tant d'association que de stabilité dans l'aditte  
societe et d'obéissance de promets de garder inuiolable  
ment pendant toute ma vie en foy de quoy J'ay signé  
fait a vrayment ce sixiesme jour de l'aditte feste  
de la tres Sainte Trinite de l'année mil six cent quatre  
quatorze / De la Salle

6 juin 1694 : les premiers vœux perpétuels dans l'Institut. Le cliché reproduit un texte entièrement écrit par le Fondateur : acte solennel et définitif d'engagement avec douze Frères, étape décisive dans la genèse de l'Institut.

*June 6, 1694: the first perpetual vows made in the Institute. Presented here is a text written in its entirety by the Founder. It is a solemn and definitive commitment to his twelve Brothers, thus representing a notable and decisive step in the development of the Institute.*

6 de junio de 1694 : primeros votos perpetuos en el Instituto. El Grabado reproduce el texto totalmente escrito a mano por el Fundador. Acto solemne y definitivo de compromiso con los 12 Hermanos; etapa decisiva en la génesis del Instituto.

*6 giugno 1694 : primi voti perptui nell'Istituto. Il cliché riproduce un testo interamente scritto dal Fondatore : atto solenne e definitivo che lo vincola con dodici Fratelli; tappa decisiva nella genesi dell'Istituto.*